

TRIJŲ BALTIJOS VALSTYBIŲ TERMINOLOGIJOS SEMINARO DEKLARACIJA

Latvijos Respublikos Prezidentei pavaldžios Valstybinės kalbos komisijos surengtoje **trijų Baltijos valstybių – Lietuvos, Estijos ir Latvijos – seminaro Terminologijos darbas dabar ir ateityje Lietuvoje, Estijoje ir Latvijoje: bendradarbiavimo planai ES valstybių kontekste dalyviai**,

- išklaušę trijų Baltijos valstybių seminaro dalyvių pagrindiniuose pranešimuose išsakytas mintis;
- suvokdami suderintos, aiškios terminijos esminę svarbą tiek valstybių vidinei raidai, tiek sėkmingam tarpvalstybiniam bendradarbiavimui;
- suprasdami, kad platieji visuomenės sluoksniai turėtų būti įtraukti į skubių terminologijos klausimų sprendimą, o kita vertus, šiuo metu matydami destruktivų terminologinės kompetencijos (taip pat ir įvairių sričių specialistų) trūkumą;
- aktualizuodami 2002 metais Briuselyje vykusio aukščiausio rango pasitarimo terminologijos klausimais jau akcentuotus uždavinius.

ragina savo šalių Vyriausybes remti terminologijos infrastruktūras ir skatinti terminologijos politikos, kaip bendrosios kalbos politikos dalies, plėtotę, pirmiausia siejant tai su švietimu ir informacinėmis programomis, užtikrinant tam reikalingą finansavimą.

Tai reiškia:

- skatinti platų suderintos terminijos diegimą oficialiojoje vartosenoje, automatizuotų terminų duomenų bazių plėtrą ir nemokamą platų jų prieinamumą;
- užtikrinti geresnį valstybinės kalbos pagrindų mokymą pagrindinio lavinimo ir bendrojo vidurinio lavinimo sistemoje;
- įvesti privalomą specialybės kalbos ir terminologijos kursą visose profesinių studijų programose, tokiu būdu skatinant jaunųjų specialistų terminologinę kompetenciją darbui nacionalinėse, taip pat ES struktūrose;
- įkurti jungtinį trijų Baltijos valstybių specialybės kalbos vertimų, terminologijos ir terminografijos regioninio bendradarbiavimo centrą, remiamą ES komisijos Latvijos vertimų paslaugų agentūros.

Jeigu šios sritys bus apleistos, prognozuojami dideli sunkumai užtikrinant ES valstybių narių vieningą veiklą siekiant bendrų tikslų ES valstybių narių tautų gerovei.

Vertė Regina KVAŠYTĖ, Jolanta GAIVENYTĖ-BUTLER